

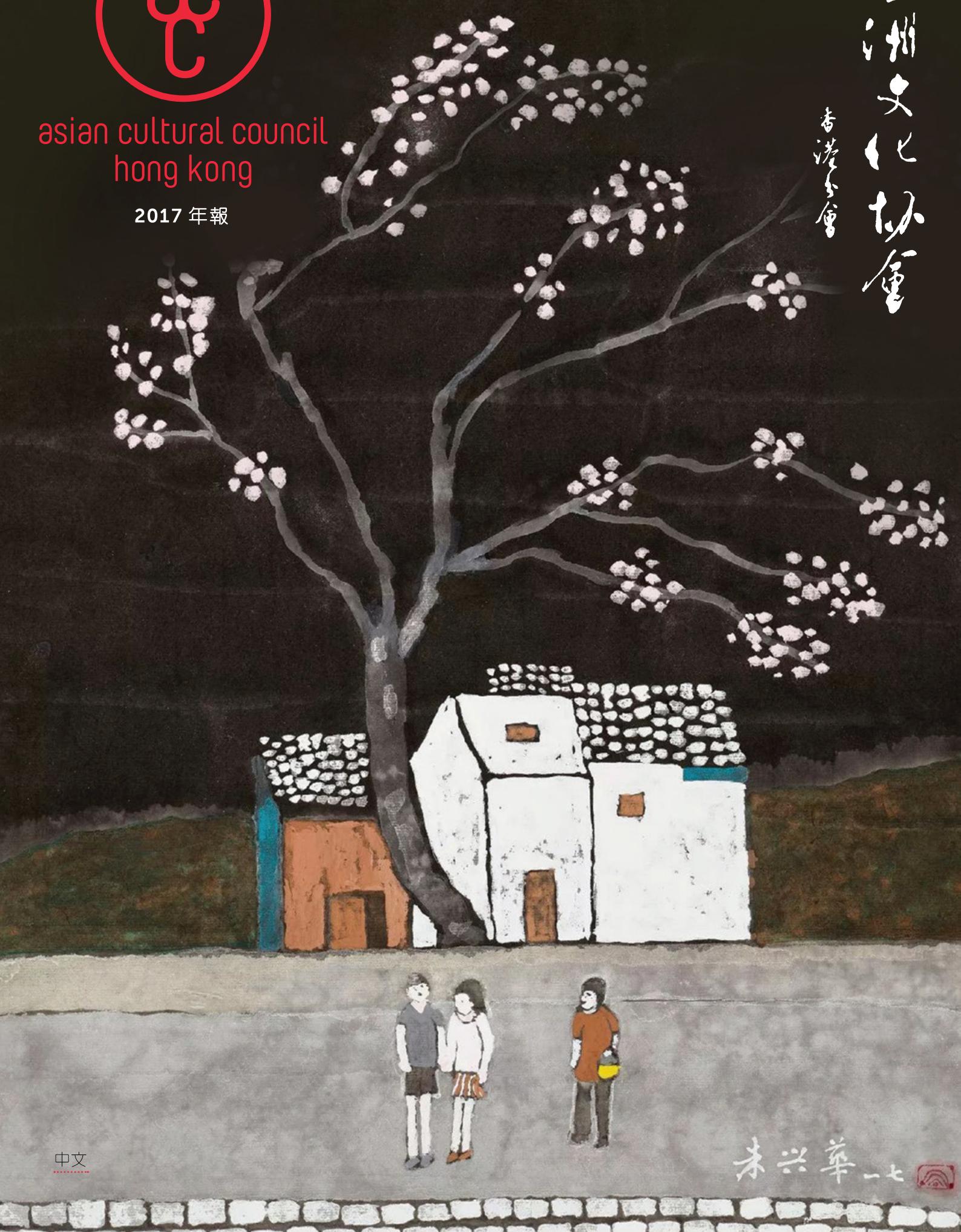


asian cultural council
hong kong

2017 年報

香港文化處

亞洲文化
處



中文

未興華一七



封面：朱興華（1993會友）《櫻花盛放時》

內頁：唐納天（2014會友）

我們的故事

亞洲文化協會 (ACC)，原 JDR 三世基金會之亞洲文化計劃，由約翰·洛克菲勒三世創立。鼓勵亞洲與美國間互信與尊重，為視覺與表演藝術家及專業人才，設立文化交流計劃，貫徹直接與因人制宜的工作方針。

1986 年，在馮慶鏘先生與一群贊助人襄助下，亞洲文化協會香港部分於焉開展，及後成為亞洲文化協會香港分會首個香港委員會，由馮慶鏘先生和已故利榮森博士任主席。

2015 年起，中國、香港及澳門獎助計劃由新成立的亞洲文化協會基金有限公司營運。本會正式註冊為本地慈善機構，並根據稅務條例第 88 條獲豁免繳稅。

亞洲文化協會香港分會現由捷成漢先生任主席，並得熱心慷慨善長及基金會支持。

我們的工作

通過文化交流，藝術家與學者得以參加深度文化體驗旅程，由此滋養教育亞洲美國間的出眾藝術人才，推動國際間相互理解。

我們的會友及網絡

五十多年來，ACC 頒發約 6,000 項度身訂造的獎項與資助予藝文人才和機構。當中逾 600 項獎項與資助頒發給中國、香港、澳門的人才。出類拔萃的藝術家參與 ACC 在美國與亞洲各地的文化交流，深入體驗，豐富他們的事業與生活。

許多 ACC 會友，在事業初期獲得 ACC 的幫助，如今影響整個亞洲的文化地貌，例如蔡國強（1995 會友）、陳凱歌（1986 會友）、王無邪（1971 會友）等。這群文化領袖凝聚成 ACC 蓬勃的全球會友網絡，持續為 ACC 獎助計劃提供專業意見，時刻參與 ACC 活動。

目錄

3
董事會及委員會

4
主席致辭

6
獎助計劃

8
計劃縱覽

10
會友網絡

12
獎助申請

14
交流新觀點

18
2017 奬助得主
中國・香港・澳門

26
2017年全球獎助及撥款項目

28
贊助人及支持者

30
鳴謝

33
ACC快照

亞洲文化協會基金會有限公司 董事會及委員會

董事會

主席
捷成漢
成員
邵馮詠愛
歐文笛
華美穗
John R. Witt

榮譽主席
馮慶鏘

行政辦事處

總監
韋志菲
項目及行政主任
葉錦暉
項目主任
程曉君
實習項目主任
蘇醒朗*

藝術贊助人友會

利宛虹
何晶潔
邵馮詠愛
陳鄭小燕
馮慶鏘伉儷
捷成漢伉儷
楊安娜
藝倡畫廊
Eugenia Cavazzoni
Yama Chan
Miriam & Merle Hinrich
Bonnie Kwan Huo
Anish & Tasha Lalvani
Ingrid Lee

贊助人友會事務委員會

主席
何晶潔
成員
邵馮詠愛
歐文笛
Andrea Fessler
Linda Wang
增補成員
李靄怡
邵俊傑
郭瑛

法律顧問

呂馮美儀
核數師
羅兵咸永道會計師事務所

Nelson Leong
Rosa Ling
Emma & Max Lummis
Janet Nathanail & William Flanz
Linda Wang
John & Anne Witt
YangTse Foundation
Virginia S. Yee
Anne Zahner

榮譽藝術贊助人

利子潔
胡應湘爵士伉儷
En Shui and Lan Chan Tai Trust



亞洲文化協會香港分會 主席致辭

近年國際時事反映各個群體的見解愈見不同，對話與磋商的空間已非昔比。這個史無前例的時刻，更需要藝術穿梭在喧囂交錯的眾多差異中，維繫每一個人。憑藉對藝術的認同，亞洲文化協會 (ACC) 擴展至不同面向的獎助計劃與優秀會友網絡，跨越領域與文化，持續推動藝術家和專才間深刻真摯的交流。

2017 年，ACC 香港有幸提供獎助機會予不同領域的專才，包括戲劇、藝術評論、視覺藝術、舞蹈、電影、音樂、建築、博物館學、工藝及攝影。會友們參與獎助計劃，在國際間以藝術擦出對話與靈感的火花，更為藝術發展作出貢獻。與此同時，ACC 會友網絡間合作與對話豐富多彩，證明 ACC 的工作不僅僅駐足在獎助交流期限，反而延伸至未來無盡的時光。會友們在各自領域無間斷交流，使 ACC 的影響遍及整個社會。

這一切工作，完全有賴捐贈獎助的善長、贊助人以及 ACC 的朋友。對藝術的理解、熱誠與遠見，驅使他們多年來慷慨支持 ACC。他們的參與圓滿了我們的工作，我們的藝術人才因此能繼續在社區和社會發光發熱。ACC 對他們堅定不移的支持深深致謝。

回顧 2017 年，ACC 的工作使我們充滿啟發。我非常期待會友與得獎者們在未來創新振奮的工作，使我們對世界的認識因藝術而豐富，因洞察而深厚。

捷成漢
主席



巫娜（2007 會友）攝影：康彥博

獎助計劃

ACC 的工作重心為配合得主的需求與抱負，量身訂制出文化交流獎助計劃，以及凝聚維繫舉足輕重的會友網絡，持續合作、討論、分享知識。



楊福東 (2003會友)《竹林七賢》
照片由西九文化區管理局提供

計劃縱覽

ACC 奬助計劃協助藝術與人文範疇的藝術家與學者們，進行專業培訓；通過考察、研究與探索、尋找新創意與啟發。文化交流提供獨特機會，使才華橫溢的藝術家得以深入體驗當地文化、參與意義深遠的跨文化活動，締造人與人之間的聯繫，並與優秀同儕合作或交流業內最新發展。

跨文化合作

「紐約變了。年輕一代與新音樂比起過去青出於藍，實在太讓人期待了。一些新聲音正在堀起，例如 quiet sound, non-music, anti-virtuosity 即興音樂和 eclectic experiment 等不斷湧現。」

— 顏峻（聲音藝術家 | 2010 會友）



創意火花



「我們分享著公共空間以及空間營造的方法與實驗，獲得許多關於兩座城市文化異同的洞見。每一次實驗的笑聲和淚水，提醒我們攜手合作與公開平台，對公共空間機構而言是多麼重要。」

— 梅詩華（建築師 | 2016 會友）

研究考察

「量身訂造的ACC獎助靈活容許變化，讓我可以學習其他領域的工作，並不只局限於自己的專業。這份經歷與學得的所有知識，無疑使我的工作延伸至視覺藝術以外，並且獲益良多。和藝術家的多次談話中，使我看見他們如何用不同的方式介入各自的工作。」

— 郭瑛（策展人 | 2014 會友）



會友聯繫



「ACC會友所得到的自由讓我們進入了相對放鬆、平靜的狀態。這種環境讓我們分享著同一份好奇與喜悅，嚮往了解每個人各自的背景與創作。當中閃爍的是真正美好、融為一體的連繫。」

— 莫頌靈（實驗電影藝術家 | 2015 會友）

工作坊、大師班及培訓課程

「我曾與許多大師合作，當中讓我學習最多，最為精彩的經歷是九旬高齡的 Sylvia Rosenberg 女士。她演奏小提琴仍然引人入勝，全心全意地與我們分享她作為小提琴手的一生。」

— 沈庭嘉（小提琴手 | 2015 會友）



深度體驗當地文化



「有挑戰就會有改變，唯一不變的是永不停止學習新的東西，有時它意味一次又一次的從頭開始。這也是我建立自己從一位表演藝術家成為一位偉大的表演藝術家的信念。」

— 吳艷丹（編舞家 | 2015 會友）



會友網絡

ACC 的影響力不會隨獎助完結而止步。來自五湖四海，才華橫溢的藝術家與業內人士們組成網絡，繼續提供更多機會，使對話、跨文化合作、充滿影響力的平台得以持續，有助不同文化理解與發展。



2017 ACC香港分會獎助頒獎禮

頒獎禮讓ACC獎助得獎會友齊聚一堂，慶祝日益茁壯的會友網絡

攝影：張志偉

ACC x HKAC 創意思維分享系列



芝加哥聲音藝術家及ACC會友Milad Mozari (2015會友) 在ACC x HKAC創意思維分享系列席間，與本地藝術家分享他的藝術創作與意念。

照片由香港藝術中心提供

Creating Across Cultures – 中國、香港、澳門與台灣的女性藝術家

華敏臻女士的新書發佈會，展現16位ACC女性藝術家的生命故事，伴以表演及藝術作品，於亞洲文化協會—亞洲協會藝術系列舉行，開展區內不同界別優秀女性藝術家的對話



攝影：康彥博

ACC會友兼台灣藝文連線主席吳達坤 (2004會友) 與香港藝術家和會友白雙全開展討論。在ACC x HKAC創意思維分享系列探討台灣社會運動與文化面貌。



馮秉芬爵士夫人音樂會

音樂會上，27年來馮秉芬爵士夫人音樂獎助得獎者齊聚一堂，以演出紀念是項獎助，並慶祝多年來成功培育的音樂人才。



與藝評人對話

ACC 會友郭瑛 (2014會友)、梁展峰 (2012會友)、丁穎茵 (2017 會友) 及楊陽 (2012會友)，同是 Art Appraisal Club 創辦成員，在亞洲文化協會—亞洲協會藝術系列，開展關於近期展覽與藝壇最新動向的藝術評論。



攝影：康彥博

獎助申請

ACC 每年公開接受申請，為藝術及人文專才提供交流獎助機會，以促進亞洲各地和美國間文化交流。ACC 所及之處遍及全球，作為 ACC 的伙伴機構，ACC 香港分會負責中國、香港及澳門獎助計劃。

ACC 獎助計劃根據以下各類獎助，提供不同程度的撥款、行程協助以及專業獎助支援：

- **紐約獎助計劃**

在紐約深入體驗跨文化交流，ACC職員提供全面專業支援及行程協助。

- **個人獎助計劃**

申請人自行安排大部份考察內容，以進行在美國及／或亞洲其他地區有關藝術、人文及建築的研究。所提供的行程協助及獎助支援，將因應計劃所需以及ACC於目的地可提供的支援而有所差異。

- **研究所獎助金**

為赴美就讀研究所的傑出學生提供生活補貼。資助範圍不包括學費。

- **團體及計劃資助**

設立文化交流計劃的團體，可代表個人參加者向 ACC 申請資助。

- **旅費補貼**

為支持個別人士參與別具意義及具深度的文化交流，及／或具重大影響的旅程，提供少量旅費補貼。

歡迎至 ACC 網站 www.asianculturalcouncil.org.hk 詳閱各項獎助類別內容，每年或有不同限制。

申請周期*

九月一十月

接受線上申請

↓
十一月

截止申請

↓
十二月一三月

評審申請及安排面見入圍申請者

↓
五月

協會香港及美國董事會正式通過

↓
六月

公佈申請結果
開展計劃，與會友策劃研究內容及
所需旅程方案

* ACC或會更改申請時間，恕不另行通知



洪強 (2005 Fellow)《淨化：真實但非真相》

交流新觀點



唐納天

2014 Altius 奖助得主 | 視覺藝術家

香港活躍視覺藝術家，以調查研究為創作方法，思考日常生活與圖像的關係。2014年獲 Altius 奖助赴美，參加 Triangle Arts Association 留駐計劃，考察當地視覺藝術最新發展。回港後獲邀到海外各地展出，包括瑞士、英國、俄羅斯等地。

《三年以來...》

亞洲文化協會獎助，字面含意為「參與藝術家駐留計劃，並在紐約觀察當代藝術最新發展」。那當然沒有錯，只是它所給予的比這多出更多。我被賦予漫無邊際的時間與空間，得以靜下來好好反思藝術創作，或者進一步，生活本身。以上種種，加上並不需要創作新作的期望，已是創作再好不過的動力了。



你或許會問，紐約繁華匆忙如此，怎樣才能慢下來？回頭看（已經三年），一個人的基本需要都被仔細照料，隔絕在日常煙火瑣碎外，置身在這種狀態實在是種幸福。我常想，下次重回舊地，過去如夢如幻的經歷，難道不過是故事書中垂下的一根綬帶，不可再得嗎？幸好在最近一次旅途中，赫然發現自己開始懷念起那尋訪過無數遍的後巷，就連地下鐵的臭味，回想起來也是充滿愉悦。

雖然獎助期限未正式開始，2015年二月我早已在料峭寒流中到達紐約，完成新美術館三年展的一件作品。接著在溫暖的南加州

前往 Robert Smithson's Spiral Jetty

小憩，我因此有幸得一群勇敢的小夥伴陪同，前往那著名的大地藝術現場。例如 Michael Heizer 的 Double Negative 與 Robert Smithson 的 Spiral Jetty 一看來是當地居民親熱的必到之處。

回到紐約，我一頭跳進這座城市慷慨贈予的許多偉大事物。看展覽，出席表演，光是這些就足夠寫滿無數頁紙。當中的許多都是第一次：第一次在鄰近費城親見杜尚的 *Étant donnés*，例如 DIA Beacon 的 Sol LeWitt 壁畫，又例如在新開幕的 National Sawdust 得見 Terry Riley 的大師級鍵盤作品。名單可以繼續寫下去……

五個月來我一直在布魯克林 Dumbo 的 Triangle 作藝術家駐留。分配到一個工作室，讓我發展新點子的和正在思索的想法、吃了許多薄餅和漢堡、和同一獎助計劃的美國以及國際藝術家變得熟絡起來。不用說，能遇到不同藝術家並和他們一起工作，在不同的環境中用異乎常人的方法工作總是新鮮。這亦可用来描述我的 ACC 得獎同伴們，某些駐留在紐約，某些匆匆來過，慷慨分享他們在各自藝術領域的洞見，讓平日難以了解的我學習更多。

在此鳴謝我那深深信賴的自行車，每日騎行穿梭在城市，這個獨特的角度讓我深入這城市的網絡肌理。另一個重要發現，最後亦指向我的創作新方向，是一次 Movement Theater Studio 的簡介。懷著對面具和面具製作的好奇，人們鼓勵我參與一連串課程並投入那傳奇的形體劇場教育大師，Jacques Lecoq 的教授中。發掘著肢體能發揮的創意與潛力，深深印刻在我的創作角度之中，及後多年持續啟發我重新想像不同的可能性。

唐納天 / 2018年三月



唐納天 Triangle Arts 駐留計劃

交流新觀點



李姝睿

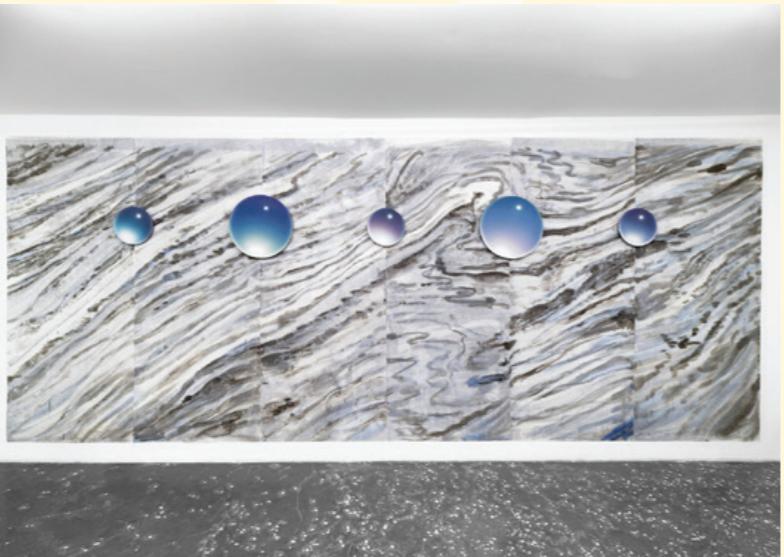
2015 捷成漢伉儷獎助得主 | 視覺藝術家

中國新生代以噴繪方式創作光學繪畫聞名的女性藝術家。於北京工作及在大理生活獲取創作靈感。近年嶄露頭角，獲獎以尋找遠離藝術商業市場的空間。此契機為她提供時間沉澱思考，再度探索創作方向，回國後風格具顯著變化。

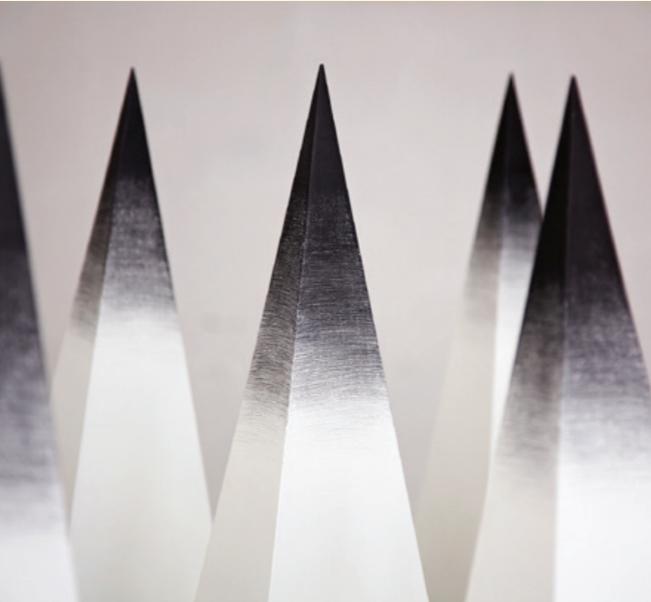
《關於紐約的記憶》

現在還是2018年的春節期間，在密集的家庭聚餐之間，回想起2016年的紐約獎助計劃，此時的油膩和彼時的輕快，我想到了小說《圍城》。

紐約，心心念念的要回那裏，朋友們還會笑話我說，喲，已經是「回」而不是「去」了，是的，在那個大雜燴的宇宙中心，我沒把自己當外人。紐約是我唯一喜歡，習慣，且流連忘返的外國城市，我第一次去是2006年，當時還是北京四合院畫廊的助理，老板帶我只為去The Amory Show安裝藝術家作品，和擺一個不太會講英文的中國臉在那。三月的紐約寒冷又明媚，我第一次出國的慾勁也漸融化，莫名的感覺那裏其實很像北京，也許只是滿地煙頭的緣故吧。2015年得到ACC的獎助金時，我是一個單親媽媽和職業藝術家，去紐約呆半年這種事本來根本放不進我的日程，兒子、作品、展覽、畫廊、工作室……這些嗷嗷待哺的寶貝們占據了我的全部人生，我經常連洗頭的時間都沒有。斟酌去紐約的行程像是安排一場巨大的曠工，半年啊，我的人生可以滑進一個異次元空間裏，心安理得的只陪伴自己，這樣的奢侈估計跟囚犯的假條一樣吧。



李姝睿《LSR · 圍城》



李姝睿《155cm》

2016年的五月末來到紐約，在ACC紐約辦事處的Jeremy打開Westbeth的ACC公寓房門時，我看見了一個幽深的山洞，我馬上意識到，這個進深十五米的，空高四米，而且屋頂是波浪形的大房間將是我接下來六個月的天堂。公寓在西村，那段日子像是回到大學，現在回憶起來不光畫面都似加過濾鏡，且也信息爆炸，全都撲面回來，竟不知道從何說起。我每天簡單飲食，運動，看書，學英文，看電影，看本地的電視節目，網媒，唐人街買菜，看美術館，畫廊開幕。時間不鬆不緊，把自己侍候得舒坦。居住的邏輯慢慢填充出城市的細節，半年的長度又能成為我和城市關係的一個槓桿，它控制著我作為一個臨時居住者的情

緒，我會深深的愛上這個地方，但是我不會依賴她。因為我已然是一个欣賞者，被ACC安置在一個舒適的角度，不用體驗這裏生產關係的鋒利，沒有生存的瑣碎和壓力，ACC像一個溫暖的家，獎助金包括了一切生活必需品，我懸浮著觀察著。穿行在曼哈頓的密林裏，看著每一個街邊窗戶的泄露的生活場景，《繁榮》這個系列的紙上作品被激發並成型。Prosperous，聽到這個名字時，亞洲藝術文獻庫的杜柏貞問我，是指很多錢嗎，我說，錢是一個表象，它的積聚來自這裏的人種和文化的交匯，生產關係裏的活力。這個城市日積月累的財富鑄造了城市的面容，人的軌跡填充了不同區域的生存邏輯。我的獎助旅居生活框定了我不能沿用一貫的噴筆工作方法，轉向輕便靈活的馬克筆，紙本和尺子，畫出交匯的格子，再把兩面都畫滿的水彩紙卷成筒狀，用滿地隨處拾得的橡皮筋捆住固定，立起來，它們便像極了一棟棟樓宇。離開的時候，已是初冬，對地域的友誼早已投射在和這裏每一位朋友的交往裏，當他們紛紛的問我幾時回來時，感覺溫暖又迷茫。

李姝睿 / 2018年二月

2017 奬助得主

中國・香港・澳門

表演藝術



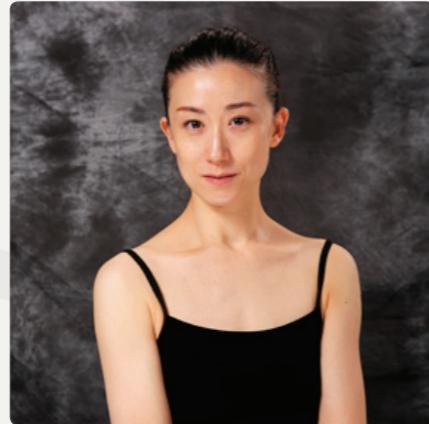
捷成漢伉儷獎助

鄧慧中 — 音樂

香港大學 音樂學博士

《線》 美國亞利桑那州普藝樂團徵譜獎

鄧慧中，香港才華橫溢的作曲家。作品風格橫跨管弦樂、室樂、獨奏、聲樂、合唱、電聲、及劇場音樂等。她的作品在重要國際音樂節與會議演出。她的管弦樂作品《明光》由香港小交響樂團在2015年三月在香港藝術節首演，並由該樂團於同年十月在瑞士日內瓦、蘇黎世及弗里堡巡演；新作笙獨奏曲《憶牆樹》亦在2017年於澳洲首演。鄧氏獲取獎助前往美國三個月，觀摩當地實驗音樂，並與同儕交流。



捷成漢伉儷獎助

朱妍 — 舞蹈

中央芭蕾舞團首席女主演

第19屆伯努瓦舞蹈獎 最佳女舞者

第18屆瓦爾納國際芭蕾舞比賽金獎與
總統夫人藝術表演特別獎

「中央芭蕾舞團首席主演」這一名銜，一直與芭蕾舞者朱妍密不可分。她自畢業後進入中央芭蕾舞團至今，23年來任舞團中外多個演出女主角，獲獎無數；更作為客席藝術家在多個海外舞團擔任主演。作為頂尖舞蹈藝術家，朱妍並未駐足於芭蕾舞蹈的領域。她在2016年與台灣當代舞者許芳宜合作，參與當代舞作品《我心》。她將於紐約進行三個月交流，考察當地重要舞團管理運作、並觀摩各種表演藝術與當代藝術，了解最新發展。



馮秉芬爵士夫人音樂獎助

譚偉麟 — 音樂

香港演藝學院

木管樂、銅管樂及敲擊樂系學士

中央音樂學院

第13屆管樂室內樂長號四重奏獎

譚偉麟是一位長號手，就讀於香港演藝學院四年級。他自六歲起學習長號演奏，在海內外多個音樂節與比賽獲取獎項。譚偉麟也有豐富演出經驗，2016年，他聯同亞洲青年管弦樂團參與亞洲巡迴演出。譚偉麟獲頒獎助前往參加美國艾斯本音樂節與學校，與世界各地學生交流，並參與音樂節交流演出。



黃河獎助

李建軍 — 戲劇

中央戲劇學院 舞台美術系學士

新青年劇團藝術總監

《狂人日記》 杭州戲劇節、中國當代戲劇展、
東京國際劇場節、兩岸三地劇場
節參展作品

《飛向天空的人》 2016意大利VIE戲劇節、西溪國際
藝術節參展作品

李建軍是當代中國實驗劇場導演佼佼者。作為新青年劇團藝術總監，他製作多齣反映城市生活與時代精神面貌的作品，大量使用素人演員，打破劇場傳統，如流動的舞台，破碎敘事線索與多聲道的呈現手法等待。《飛向天空的人》、《美好的一天》、《狂人日記》等作品在國內外多個劇場節上演並大獲好評。李建軍將赴美國三個月，觀摩當地實驗劇場，與當地同儕交流，吸收表演藝術新動向。

表演藝術



成龍慈善基金獎助
彭秀慧 — 表演藝術／電影

香港演藝學院 表演系學士

《29+1》 第37屆香港電影金像獎
新晉導演

法國尼斯國際影展外語劇情
最佳導演

美國 Sedona International Film
Festival 最佳編劇獎

《點解手牽狗》 第20屆香港戲劇協會舞台劇獎
「十大最受歡迎製作」

《再見不再見》 第17屆香港戲劇協會舞台劇獎
最佳女主角（喜鬧劇）

彭秀慧是位創作人，同時擔任電影導演、編劇、劇場製作人、演員等多個角色。她開啟了香港劇場界女性獨腳戲的先河，作品多次重演仍吸引新觀眾進入劇場。彭氏創作多樣，包括多齣自編自導自演舞台劇目、電影劇本、小說及文字專欄等。2017年她改編其舞台作品《29+1》，並首次擔任導演，跨界創作揉合劇場手法與電影敘事語言。彭秀慧將藉獎助前往美國考察表演藝術電影發展趨勢，並獲取靈感，推進其創作。

電影



Hong Kong Arts Circle 奬助
黃進 — 電影

香港城市大學創意媒體學院 文學士

2017香港藝術發展獎 藝術家年獎（電影）

《一念無明》 第53屆金馬獎
最佳新導演

第36屆香港電影金像獎
新晉導演

第23屆香港電影評論學會大獎
最佳導演

第11屆香港電影導演會年度大獎
新晉導演獎

《三月六日》 第49屆金馬獎
最佳創作短片提名
第18屆香港獨立短片及影像媒體比賽(ifva)
公開組金獎

黃進是香港新生代新晉導演。他在大學主修電影時憑處女作《三月六日》嶄露頭角。黃進執導的多部作品均展示他的功力，首部長篇作品《一念無明》講述精神病人康復後與父親居住在劏房，重新融入社會。嫋熟拍攝技巧、細膩沉鬱的情緒瀰漫在其中，使他在香港和台灣獲多個重要獎項。黃進會承接這個機會，前往美國體驗不同文化及交流，開拓視野及觀摩現今業內最新發展。

視覺藝術



ACC蔡國強獎助
魯明軍 — 藝術評論

四川大學歷史博士

四川大學藝術學院副教授

武漢剩餘空間藝術總監

第6屆CCAA中國當代藝術獎評論獎



ACC蔡國強獎助
楊圓圓 — 視覺藝術

倫敦藝術大學 倫敦傳媒學院 攝影系學士

華宇青年獎提名

德國卡塞爾 Fotobookfestival 最佳攝影書獎

法國亞爾 Rencontres d'Arles 作家書獎 入圍名單

攝影、藝術家製書、表演藝術、錄像與文字是她的專長所在。北京視覺藝術家楊圓圓關注時間、記憶、歷史等議題，製作一系列藝術家製書以紀錄她的長期調查研究成果，亦在全球獲多個攝影書和藝術家製書獎項。她將藉六個月紐約之行圍繞美國華裔女性導演伍錦霞 (Ester Eng) 的生平為線索，展開一系列與華裔女性電影工作者、表演藝術家與作家的資料搜集與研究。同時，她也將搜集離散作家如茨威格、與美國移民史與美國獨立出版現況的資料。

視覺藝術

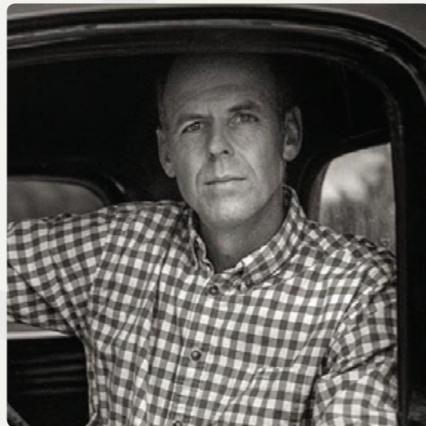


Altius 奬助
丁穎茵 — 博物館學

英國萊斯特大學 博物館學博士

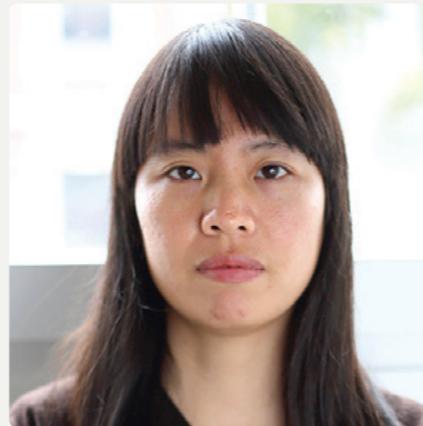
Art Appraisal Club創辦成員
策展人「藝術：一刻邂逅，N種態度」
— 油街實現「火花！」展覽計劃

丁穎茵是研究員、策展人和藝評人，現於香港中文大學及英國萊斯特大學兼職教授博物館學。其工作多樣，包括研究藝術生態、撰寫評論、籌辦教學計劃與策劃當代藝術展覽等。目前她與灣仔藍屋合作，帶領學生研究器物、庶民生活與文化保育等課題。丁穎茵的專論及文章收錄於中港台藝術期刊、出版物及學術專著如《香港藝術年鑑》、《藝術界》、《今藝術》等。這次赴美考察分為三部分：詮釋與溝通的策略、數碼技術應用及社群參與。她將考察美國不同博物館，與博物館專業人員交流。



文華東方藝術獎助
Douglas Brooks — 工藝

Douglas Brooks 研究傳統木製船技術及文化，包括美式、英式與日式木造船，並與人分享他對木製船的技術和認識。他自 1996 年起跟從日本造船師學習製船，亦出版大量論文及專著研究這項題目，是目前不同語言中最為詳細的專論，突出貢獻被日本文部文化廳認可。他獲頒獎助前往日本，紀錄岐阜縣長良川一位製船師。他接著會前往香港、澳門與內地鄭州，研究深受中國傳統影響的日本造船技術。此行將尋溯兩種傳統間的聯繫，並為他的研究提供新脈絡，給予跨文化角度的洞見。



蘇富比 / T.O.P 奬助
Mai Thi Thanh Nguyen — 視覺藝術

Mai Nguyen 在 2006 年自順化藝術學院畢業，2012 年在泰國瑪哈沙拉堪大學獲得藝術碩士學位。她的作品利用攝影與錄像，圍繞人權相關的社會議題，並思考議題諸如個人與集體身份認同、遷移、以及個體與社會的複雜關係。她在柬埔寨、克羅地亞、德國與越南均有設展。她將會訪問柬埔寨對越南戰役幸存者，那是一段充滿爭議與痛苦的年代，至今仍然在兩國引起爭端。通過計劃，Ms. Nguyen 希望重啟觀眾與受訪者，以及過去與當下的對話，提供連接隔閡的橋樑，並在將來創造更和平與充滿人性的聯繫。



蘇富比 / T.O.P 奬助
Minkyung Bae — 視覺藝術

Minkyung Bae 在梨花女子大學獲雕塑碩士學位。她曾在韓國獨立藝術空間設四個個展，並在 2010 年獲乙支藝術基金頒發獎助，支持她前往德國作兩星期藝術家駐留計劃。她的作品關注時間、感官、個別與總體 — 例如個人與社會的關係。她的作品運用定時演出、裝置、聲音和光線。她在 2011 至 2013 年亦是藝術家團體 Valet Parking 的一員，近年頻頻與新媒體藝術家、電腦科學家、樂器師、聲音藝術家、作曲家和表演藝術家等合作。她希望藉此行在新環境了解更多當代藝術發展。

建築

新昌一葉庚年教育基金



清華大學—麻省理工交換計劃
陳宇琳—建築

陳宇琳教授是清華大學建築學院副教授，她長期關注城市外來移民的需要，如農民工、外來自雇人口等，主要研究城市規劃與都市社會學。她希望協助政府制訂政策，設計更友善的城市空間，讓移居的外來人口得以融入社會，協助階層流動融合，改善他們的生活。陳宇琳教授前往麻省理工大學交換計劃，深入研究都市和社區發展，並與來自各地的同儕交流。



青年建築師獎
吳家健—建築

香港中文大學
建築系碩士

南豐紗廠保育項目 2015 香港規劃師學會年度大獎

2016 年青年建築師得獎者吳家健任職於南豐集團。他參與南豐紗廠保育項目，活化舊南豐四至六廠，以保留香港傳統紗廠建築與歷史。此一計劃並榮獲「2015 香港規劃師學會年度大獎」，以表揚此計劃保育項目的貢獻。吳家健將藉此機會前往美國三星期，考察當地藝術文化場所設計如何回應城市需求，包括博物館、畫廊、獨立藝術機構；觀摩研究公眾如何參與文化藝術活動，以及訪問藝術社區建築設計師。



左至右：李杰（2016會友），吳建儒（2016會友）；照片由楊圓圓提供（2017會友）



2017年全球獎助及撥款項目

ACC 計劃：東西對話

柬埔寨

Sophy Keo (音樂)

中國

陳宇琳 (建築)

李建軍 (戲劇)

魯明軍 (建築)

吳建儒 (建築)

楊圓圓 (建築)

朱妍 (舞蹈)

香港

吳家健 (建築)

彭秀慧 (戲劇／電影)

譚偉麟 (音樂)

鄧慧中 (音樂)

丁穎茵 (博物館學)

黃進 (電影／錄像／攝影)

印度

Astad Deboo (舞蹈)

Utsa Hazarika (視覺藝術)

日本

橋本麻里 (文物保護)

岩城京子 (戲劇／電影)

鎌田友介 (音樂)

北出智惠子 (音樂)

小谷野哲郎 (博物館學)

宮內康乃 (博物館學)

竹內公太 (視覺藝術)

韓國

Minkyung Bae (視覺藝術)

Kyungmi Kim (舞蹈)

Soo Yeon Lyuh (音樂)

JUJU U (視覺藝術)

緬甸

Moe Satt

巴基斯坦

Zoya Siddiqui (視覺藝術)

菲律賓

Kevin Julius Castelo (音樂)

Faye Johanna Cura (博物館學)

Winner Jumalon (視覺藝術)

Ma. Elena Laniog (舞蹈)

Russ Ligtas (視覺藝術)

Grace Nono (音樂)

University of the Philippines Center for Ethnomusicology

新加坡

Bruce Quek (視覺藝術)

台灣

陳禹安 (戲劇)

廖俊逞 (戲劇)

Lina Lin (藝術史)

台灣藝文空間連線

曾建穎 (視覺藝術)

崔廣宇 (視覺藝術)

王明彥 (藝術史)

泰國

Sirikarn Bunjongtad (戲劇)

Savinee Buranasilapin (建築)

Kornkarn Rungsawang (舞蹈)

Judha Su (藝術評論)

美國

Claire Brandon (視覺藝術)

Douglas Brooks (民間工藝)

Abigail Child (電影／錄像／攝影)

Core of Culture

Erik DeLuca (音樂)

Yun Du (音樂)

Experimental Sound Studio

Ellen Fisher (舞蹈)

Jessica Grindstaff (戲劇)

Heng-Gil Han (視覺藝術)

DJ Hatfield (民族音樂學)

The Hinterlands

Ellie Irons (視覺藝術)

Susanne Kerekes (藝術史)

Selena Kimball (視覺藝術)

Delin Lai (建築)

Ming Lin (視覺藝術)

Michael Lindsey (音樂)

Bonnie Marranca (藝術評論)

Movement Research

NYU Skirball Center for the Performing Arts

Aki Onda (音樂)

Haeyun Park (藝術史)

Renee Philippif (戲劇)

Desiree A. Quintero (舞蹈)

San José Museum of Art

Kavita Shah (音樂)

Shen Wei (舞蹈)

Cristina Sison (戲劇)

Fiona Templeton (戲劇)

Mark Wasiuta and Felicity Scott (建築)

WCV, Inc.

越南

Mai Thi Thanh Nguyen (視覺藝術)

贊助人及支持者

多年來，幸有區內舉足輕重的先鋒領袖和熱心支持者認同、支持 ACC 理念並發起迴響，ACC 得以繼續我們的工作。藝術家共同踏足的旅程，建立區內文化面貌的事業，為此貢獻一分力量。今年，我們特別向 T.O.P 與蘇富比致以謝意。他們捐贈之蘇富比/T.O.P 奬助，於亞洲區內堀起的藝術家而言有著莫大幫助。



ACC Patron's Circle 2016 Taiwan Trip
ACC with Olympus OM-D E-M10 Mark II 12-40mm F2.8 PRO
ACC yellow, fallen, Li Yizhen ACC Chairman
ACC Board Director Wong
ACC Members of the ACC Patron's Circle and ACC Taiwan Trip

鳴謝

亞洲文化協會基金會有限公司是本地註冊慈善機構，並根據稅務條例第88條獲豁免繳稅。在此向贊助人及朋友們致謝，感謝他們堅定不移地支持我們的工作。

基金贊助人

支持香港分會長遠發展，確保香港分會穩健成長，持續推進 ACC 會員具影響力的蓬勃網絡。

捷成漢伉儷

獎助贊助人

支持中國、香港、澳門的藝術家與學者，培養孕育區內人才，建立深入體驗的文化交流計劃。

文華東方酒店基金

成龍慈善基金

利子潔

胡應湘爵士伉儷

馮秉芬爵士基金

捷成漢伉儷

新昌一葉庚年教育基金

蔡國強

En Shui and Lan Chan Tai Trust

蘇富比 / T.O.P 奬助贊助人

為崛起的亞洲藝術家提供參與 ACC 奬助的機會

蘇富比

T.O.P

Hong Kong Arts Circle 奬助金贊助人

支持香港本地才華橫溢的，創意藝術家與藝文人才

黃金贊助人

2017-18 藝術贊助人友會

銅贊助人

Citihealth Medical Clinic Ltd.

Joseph Fung

2017-18 藝術贊助人友會

由藝術愛好者組成的贊助人友會，作為 ACC 家庭重要一員，全年參與 ACC 與會友活動，支持 ACC 的工作。

利宛虹

Eugenia Cavazzoni

Emma & Max Lummis

何晶潔

Yama Chan

Janet Nathanail & William Flanz

邵馮詠愛

Miriam & Merle Hinrich

Linda Wang

陳鄭小燕

Bonnie Kwan Huo

John & Anne Witt

馮慶鏘伉儷

Anish & Tasha Lalvani

YangTse Foundation

捷成漢伉儷

Ingrid Lee

Virginia S. Yee

楊安娜

Nelson Leong

Anne Zahner

藝倡畫廊

Rosa Ling

捐助人

胡應湘爵士伉儷

韋志菲

馮慶鏘伉儷

馮葉儀皓

Centre for Asian Philanthropy and Society

Andrea Fessler

Janet Nathanail & William Flanzi

款待贊助

捷成漢伉儷



法律顧問

呂馮美儀

核數師

羅兵咸永道會計師事務所



藝術行政人員實習計劃



ACC 快照



伙伴機構

亞洲文化協會 — 亞洲協會藝術系列
亞洲協會香港中心

ACC x HKAC 創意思維分享系列
香港藝術中心

1963 年起頒發文化交流及獎助金數目：約 6,000 項

特別鳴謝

巴塞爾藝術展
文慧 (1996 會友)
石家豪
田蔓莎 (2004 會友)
甘穎昶 (1998 會友)
白雙全 (2006 會友)
光華新聞文化中心
伍韶勁 (2013 會友)
利希慎基金
宋拓 (2015 會友)
沈庭嘉 (2016 會友)
巫娜 (2007 會友)
吳達坤 (2004 會友)
何舜然 (2015 會友)
吳興國 (2006 會友)
林東鵬 (2012 會友)
怡和洋行
林嵐 (2006 會友)
林瀆桐
胡向前 (2013 會友)
栢志高
連皓忻 (2006 會友)
陳明朗 (1994 會友)
陳凱 (2008 會友)
莊梅岩 (2004 會友)
許曉東 (2004 會友)

曾文通 (2009 會友)
張志偉 (1996 會友)
梅卓燕 (1997 會友)
彭長歆 (2012 會友)
華敏臻 (2014 會友)
黃麗貞 (1998 會友)
當代傳奇劇場
葉敏嫻 (2000 會友)
維他命藝術空間
廖斐 (1999 會友)
碧斯蔚 · 梓佑 (2002 會友)
鄧樂妍 (2004 會友)
鄭蟬琦 (2011 會友)
蔡仞姿 (1989 會友)
廣州錄像局
蔡君賢 (2013 會友)
蔡敏德
謝暖華 (1992 會友)
藝術推廣辦事處
譚偉麟 (2017 會友)
Art Appraisal Club
Art Central Hong Kong
Craig Beattie
Jasmine Liu
Catherine Maudsley
Milad Mozari (2015 會友)



2017 年全球頒發之交流獎助與撥款金額：
US\$1,392,546

2017 年中國、香港、澳門計劃頒發之交流獎助與撥款金額：
HK\$4,187,707

支持者

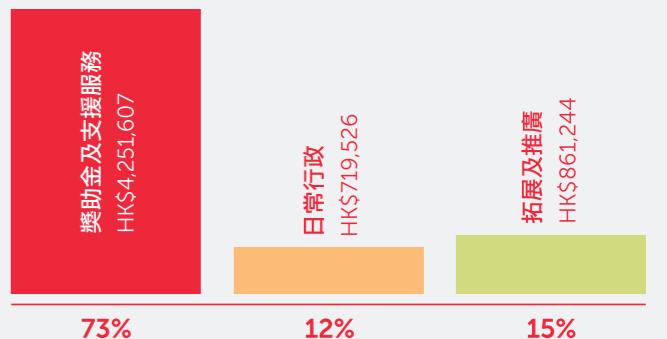
利劍虹
岑啟基
陳燿璋
渡伸一郎伉儷
馮培邦及馮葉儀皓
楊志超
應侯榮伉儷
龐俊怡

梁慶儀
Marisa Clearavanont
K.S. & Feili Lo Foundation Limited
Joyce & Bradley F. Kerr
Chantal Miller
Michael G. Palin
Linda Tao
Margaret Yu

亞洲文化協會基金會有限公司

2017 年度總收入：**HK\$7,285,297**

2017 年度總支出：**HK\$5,832,377**



2017 亞洲文化協會基金會有限公司財務報表可於 www.asianculturalcouncil.org.hk 詳閱

香港 香港上環
永樂街 239-241號
兆豐行大廈 2001室
電話 +852 2895 0407
傳真 +852 2576 7206
acc@acc.org.hk

馬尼拉 2/F PCPD Building,
2332 Pasong Tamo Extension
Taguig City Metro Manila
Philippines
電話 / 傳真 +632 757 3006
accphilippines@gmail.com

紐約 333 West 39th Street
(Head Office) Suite 1502, New York, NY, 10018, USA
電話 +1 212 843 0403
傳真 +1 212 843 0343
acc@accny.org

台北 台北市大安區忠孝東路四段
303號 10樓 -2 10696
電話 +886 2 8771 8836
傳真 +886 2 8771 8844
acctw@acctf.com

東京 日本 104-0031 東京都中央区
京橋三丁目 12-7 京橋山本ビル 4F
電話 +81 3 3535 0287
傳真 +81 3 3535 5565
acc@accjpn.org